

「風」Orchestral Score

詩／辻 征夫 曲／半田 啓輔
Words by TSUJI Yukio, Music by HANDA Keisuke

Moderato *p* **Rit.** **a tempo**

Piccolo

Flute

Oboe

Clarinet in B \flat

Bassoon

Horn in F 1

Horn in F 2

Trumpet in C

Trombone

Tuba

Timpani

Harp

Moderato **Rit.** **a tempo**

Baritone

Moderato *ppp* *mp* *p* **Rit.** **a tempo**

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Contrabass

Cello

あれるふゆのうみから 3 ふいてくるかぜが
A - le - lu fu - yu no u - mi ka - la 3 fu - i - te ku - lu ka - ze nga,

10
 Picc. *f* *mf*
 Fl. *f*
 Ob. *mf*
 B♭ Cl. *mf*
 Bsn.
 Hn. 1 *mp*
 Hn. 2 *mp*
 C Tpt.
 Tbn.
 Tuba
 Timp.
 Hp. *mf* *mp*
 Bar. *mf* *mp*
 Vln. I *p* *mf* *pizz.* *mf* *arco*
 Vln. II *p* *mf*
 Vla. *mf*
 Vc. *mf*
 Cb. *mf* *arco*
 Vcl.

Rit. a tempo
 Rit. a tempo
 Rit. a tempo

ひととき きみを つつんで またどこかとおくへ ふきすぎ てゆく そんなにか
 Hi-to-to-ki ki-mi o tsu-tsu-n-de ma-ta do-ko-ka to-o-ku-e fu-ki-su-gi-te yu-ku. So-n-na-ka

17

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

B^b Cl. *f*

Bsn. *f*

Hn. 1 *p*

Hn. 2 *p*

C Tpt. *p*

Tbn. *p*

Tuba *p*

Timp. *pp*

Hp.

Bar. *f*

Vin. I *f*

Vin. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Ob. *f*

Vlc. *p*

Rit. **Un poco meno mosso**

mf *p* *mp* *pp* *f* *fp* *p* *mp* *pp*

ぜのよう な もの だ と わたしを おもうことは—で き—な い—か?
 -ze no yo-o-na mo--no da to wa-ta-shi o o-mo-u ko-to wa de-ki--na-i--ka?

ふきわたる こ とをやめ じあ と
 Fu-ki-wa-ta-lu ko-to o ya-me jit-to

25 **Rit.** **Moderato**

Picc. Fl. Ob. B♭ Cl. Bsn. Hn. 1 Hn. 2 C Tpt. Tbn. Tuba Timp. Hp. Bar. Vln. I Vln. II Vla. Vc. Ob. Vcl.

うごかない かぜ
u-go-ka-na-i ka-ze.

それはもう かぜで はなく やがて きみを
So-le wa mo-o ka-ze de wa na-ku ya-ga-te ki-mi o

いきつ まらせる たんなる くうき
i-ki tsu-ma-la-se-lu ta-n-na-lu ku-u-ki

f *mf* *mp* *p* *arco*

Rit.

Poco animato

Picc. Fl. Ob. B♭ Cl. Bsn.

Hn. 1 Hn. 2 C Tpt. Tbn. Tuba Timp.

Hp.

Rit.

Poco animato

Bar.

だ da. き - - mi ga あいしー a - i - shi きみ を あいし た の は か ぜ da - ka - la - - ko - so de - a - i wa a - le

Rit.

Poco animato

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Cb. Vcl.

Picc. *mf* ³ ₃ *mf* ³ ₃

Fl. *mf* ³ ₃ *mf* ³ ₃

Ob. *mf* ³ ₃

B♭ Cl. *mp*

Bsn.

Hn. 1 *mp*

Hn. 2 *mp*

C Tpt.

Tbn.

Tuba

Timp.

Hp. ⁶ ₆ ⁶ ₆ ⁶ ₆ ⁶ ₆

Bar.

ほ ども に ー せん れ つ であ り え た の で は な かつ た か ー
 ho-do ni se-n-le-tsu-de a-li-e-ta no de-wa na-kat-ta-ka. fu-ki-su-gi fu-ki-wa-tat-te-mo- wa-ta-shi-wa ka-

Vln. I *f* ³ ₃ *mf* ⁶ ₆

Vln. II *f* ³ ₃ *mf* ⁶ ₆

Vla.

Vc. *p*

Ob.

Vlc.

43 *f* *Rit.* **Tempo Primo**

Picc. *f* *ff*

Fl. *f* *ff*

Ob.

B♭ Cl. *mf* *f* *ff*

Bsn.

Hn. 1

Hn. 2

C Tpt. *fff*

Tbn. *fff*

Tuba

43

Timp.

Hp.

43 *Rit.* **Tempo Primo**

Bar. *f*

ぜ - ze ふきすぎ ふきわたつ ても - わたしは か ぜ - あれるふゆのう み と はるのこう や
 - ze fu - ki - su - gi fu - ki - wa - tat - - - te - mo - wa - ta - shi wa ka - - - ze A - le - lu fu - yu no u - - mi to ha - lu no ko - o - ya

43 *f* *Rit.* **Tempo Primo**

Vin. I *ff*

Vin. II *ff*

Vla. *f* *mp*

Vc. *f* *mp* *f*

Ob.

Vcl.

50 **Rit.** **Un poco meno mosso** **Rit.** **a tempo** **Rit.**

Picc. *mp* *pp*

Fl. *mp* *pp*

Ob. *mp* *pp*

B♭ Cl. *mf dim.* *p* *pp*

Bsn. *pp*

Hn. 1 *mf*

Hn. 2 *mf*

C Tpt.

Tbn.

Tuba

Timp.

Hp. *pp*

Bar. **Rit.** **Un poco meno mosso** **Rit.** **a tempo** **Rit.**

が ー わたしをたえずー きみのもとへとー おくりつ づけてー や ま な い
 ga wa - ta - shi o ta - e - zu ki - mi no mo - to e - to o - ku - li - tsu - dzu - ke - te ya - ma - na - - - i

Vln. I **Rit.** **Un poco meno mosso** **Rit.** **a tempo** **Rit.**

Vln. II *p* *pp* *pp*

Vla. *pp* *pp*

Vc. *p* *pp*

Ob. *p*

Vlc. *pp* *pizz.*

風 詩／辻 征夫

Kaze (The Wind) by Yukio Tsuji (1939-2000)

荒れる冬の海から
 吹いてくる風が
 ひととき
 きみをつつんで
 またどこか とおくへ
 吹きすぎて行く
 そんな
 風のようなものだと
 私を思うことはできないか
 吹き渡ることをやめ じっと
 動かない風
 それはもう風ではなく
 やがて君を息つまらせる
 単なる空気だ
 きみが愛し
 きみを愛したのは風
 だからこそ
 出会いはあれほどに
 鮮烈でありえたのではなかったか
 吹きすぎ 吹き渡っても
 わたしは風
 荒れる海と春の荒野が
 わたしをたえず
 きみのもとへおくりつづけてやまない

Areru fuyu-no umi-kara
 Fuite kuru kaze-ga
 Hitotoki
 kimi-o tsutsunde
 Mata dokoka tooku-e
 Fukisugite yuku
 Sonna
 Kaze-no yo-na mono-da-to
 Watashi-o omou koto-wa dekinai-ka
 Fukiwataru koto-o yame jitto
 Ugokanai kaze
 Sore-wa moo kaze-dewa naku
 Yagate kimi-o iki tsumaraseru
 Tannaru kuuki-da
 Kimi-ga aishi
 Kimi-o aishita-no-wa kaze
 Dakara-koso
 Deai-wa are-hodo-ni
 Senretsu-de arieta-no-dewa nakattaka
 Fuki-sugi fuki-watattemo
 Watashi-wa kaze
 Areru fuyu-no umi-to haru-no kooya-ga
 Watashi-o taezu
 Kimi-no moto-eto okuri tsudzukete yamanai

*The wind
 that comes from procellous winter sea
 emblaces you
 for a while
 and flies away
 again
 Can you deem my love
 to be a wind
 like that?
 The wind
 that can stop still
 does not count for a wind
 A mere gas
 that will choke you down
 The wind that you love
 The wind loves you
 So the first moment
 we met is
 the most spectacular like that
 The wind that blows away from you
 is the very me
 I will blow back to you
 always from
 porcellous winter sea and spring heath*